

Mulier, quae erat in civitate peccatrix

In Festo S. Mariae Magdalena (Luke 7:37-38)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Ecclesiasticarum cantionum 4 vocum (Gardano press, Venice, 1576)

5

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

Mu - li - er, quæ e - rat in ci - vi - ta - te

10

Mu - li - er, mu - li - er, mu - li - er, quæ e - rat in ci - vi -

- mu - li - er, quæ e - rat in ci - vi - ta - -

pec - ca - trix, mu - li - er, quæ e - rat in ci - vi - ta - te pec -

ca - trix, mu - li - er, quæ e - rat in ci - vi - ta - te, in ci - vi -

15

ta - te pec - ca - trix, at - tu - lit a - la - ba - - -

te pec - ca - - - trix, at - tu - lit a - la -

⁸ ca - - - trix, at - tu - lit a - la - ba - strum un-guen - ti, un -

ta - - - te pec - ca - trix, at - tu - lit a -

Mulier, quae erat in civitate peccatrix: (score)

2

20

strum un-guen - ti, at - tu - lit a - la - ba - strum un - guen - ba - strum un - guen - ti, at - tu - lit a - la - ba - strum un - guen - ti, un - guen - ti, at - tu - lit a - la - ba - strum un - la - ba - strum un-guen - ti, at - tu - lit a - la - ba - strum un -

25

30

- ti: et stans re - tro se - cus pe-des Do-mi - ni,
- guen - ti: et stans re - tro se - cus pe-des Do-mi -
strum un-guen - ti: et stans re - tro se - cus pe-des
guen - ti: et stans re - tro, et stans re - tro se - cus pe-des

35

et stans re - tro se - cus pe-des Do-mi - ni, se - cus pe-des
ni, se - cus pe-des Do - mi - ni, et stans re - tro se - cus pe-des
Do - mi - ni, et stans re - tro se - cus pe-des
se - cus pe - des Do - mi - ni, se - cus pe-des

40

Do - mi - ni, _____ la - cri - mis cœ - - -

Do - mi - ni, Do - - - mi - ni, la - cri - mis cœ - - -

Do - mi - ni, la - cri - mis cœ - - pit ri - ga - re pe - des e - -

Do - mi - ni, la - cri - mis cœ - pit ri - ga - - re pe - des e - -

45

50

pit ri - ga - re pe - des e - jus, ter -

pit ri - ga - re pe - des e - jus, ter - ge - bat et ca - pil - lis ca -

jus, et ca - pil - lis ca - pi - tis su - i ter - ge - bat, et ca - pil - lis

jus, et ca - pil - lis ca - pi - tis su - i ter - ge -

55

ge - bat, _____ et ca - pil - lis ca - pi - tis su - i ter - ge - bat,

pi - tis su - i ter - ge - bat, et ca - pil - lis ca - pi - tis su - - -

ca - pi - tis su - - - i ter - ge - bat, et ca - pil - lis

bat, ter - ge - bat, ter - ge - bat, et ca - pil - lis ca - pi - tis su - i, et ca -

Mulier, quae erat in civitate peccatrix: (score)

60

The musical score consists of four staves of music. The top staff uses soprano C-clef, the second staff alto F-clef, the third staff tenor G-clef, and the bottom staff bass F-clef. The music is in common time. The lyrics are written below each staff, aligned with the notes. The key signature is one flat.

ter - ge - bat, et ca - pil - lis ca - pi - tis su - i ter - ge - bat.
 i ter - ge - bat, et ca - pil - lis ca - pi - tis su - i ter - ge - bat.
 8 ca - pi - tis su - i ter - ge - bat, ter - ge - bat.
 pil - lis ca - pi - tis su - i ter - ge - bat, ter - ge - bat.

Mulier, quae erat in civitate peccatrix,
 attulit alabastrum unguenti:
 et stans retro secus pedes Domini,
 lacrimis coepit rigare pedes ejus,
 et capillis capitatis sui tergebat.

A woman that was in the city, a sinner,
 brought an alabaster box of ointment:
 And standing behind at his feet.
 she began to wash his feet with tears
 and wiped them with the hairs of her head.

Douay-Rheims translation